



General Certificate of Education

Bengali 1636 *Specification*

BENG1 Reading and Writing

Mark Scheme

2010 examination - June series

Mark schemes are prepared by the Principal Examiner and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation meeting attended by all examiners and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation meeting ensures that the mark scheme covers the candidates' responses to questions and that every examiner understands and applies it in the same correct way. As preparation for the standardisation meeting each examiner analyses a number of candidates' scripts: alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed at the meeting and legislated for. If, after this meeting, examiners encounter unusual answers which have not been discussed at the meeting they are required to refer these to the Principal Examiner.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of candidates' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this Mark Scheme are available to download from the AQA Website: www.aqa.org.uk

COPYRIGHT

AQA retains the copyright on all its publications. However, registered centres for AQA are permitted to copy material from this booklet for their own internal use, with the following important exception: AQA cannot give permission to centres to photocopy any material that is acknowledged to a third party even for internal use within the centre.

Set and published by the Assessment and Qualifications Alliance.

Copyright © 2010 AQA and its licensors. All rights reserved.

The Assessment and Qualifications Alliance (AQA) is a company limited by guarantee registered in England and Wales (company number 3644723) and a registered charity (registered charity number 1073334). Registered address: AQA, Devas Street, Manchester M15 6EX

Unit 1**Criteria for Assessment**

The assessment objectives will be allocated in the following way.

		% of AS	Marks
AO2	Response to written language	75	75
AO3	Knowledge of grammar	25	25
	TOTAL	100	100

The marks will be allocated in the following way.

	AO2	AO3
Section 1	35	10
Section 2	10	
Section 3	30	15

Section 1**Question 1**

- ক) The following **two** or similar.
- জানুয়ারী মা-স / খুব ঠাণ্ডা পড়-ল
 - পরিবা-রর / বাবা আর বো-নর স-ঙ্গ
- 2 marks
- খ) The following **two** or similar.
- গর-মর সময় / সামা-র
 - বাবার কা-জর চাপ / বাবা কা-জ বস্তু থা-কন
- 2 marks
- গ) Any **three** of the following or similar.
- রানীর বাড়ি / বিগ-বন / স্প্যানসার হাউজ / সেন্ট পল গীর্জা / টাওয়ার ব্রিজ / মাদাম তু-শা / লন্ডন চিড়িয়াখানা
- 3 marks
- ঘ) The following **two** or similar.
- সে 'লন্ডন আই'তে চড়-ত পা-র না
 - শী-তর সময় 'লন্ডন আই' বন্ধ থা-ক
- 2 mark
- ঙ) The following or similar.
- ও-য়ষ্টমিনিষ্টার অ্যাবি
- 1 mark
- চ) The following or similar.
- পাতাল রে-ল / টিউ-ব / আনডারগাউ-ন্ড
- 1 mark
- ছ) The following or similar.
- বন্ড স্ট্রিট হাঁট-লন / রেগু-র-ন্ট / খাবা-রর দোকা-ন ঢুক-লন
- 1 mark
- জ) The following or similar.
- আনমনা / অন্যমনস্ক
- 1 mark
- ঝ) Any two from the following.
- তাঁর খুব খি-দ পে-লা
 - রেগু-র-ন্ট গি-য় খাওয়াদাওয়া কর-লন
 - খাওয়া হ-ল টেম-সর ধার দি-য় হেঁ-ট পু-মাদতরীর দি-ক গে-লন
 - টেমস নদী-ত ভ্রমণ কর-লন
- 2 marks
- (15 marks)**

Question 2Any **five** from the following or similar

- অ-নক উঁচু / পুর-না অ্যাবি
- পৃথিবী-ত বিরল /খুব কম আ-ছ
- অ্যাবি চত্ব-র রাজা-দর সিংহাসন আ-রাহ-ণর অনুষ্ঠান হ-তা
- রাজা-রানী-দর মৃত্যুর পর তাঁ-দর সমাধিস্থ এখা-ন করা হ-তা
- এর ভিত্তি স্থাপন করা হয় ৬১৬ সা-ল
- সে সম-য় এই অ্যাবির নাম ছি-লা থর্ন আইল্যান্ড
- কিং এডওয়ার্ড এটি পূর্ণাঙ্গ অ্যাবি-ত রূপান্তরিত ক-র এর নতুন নামকরণ ক-রন
- রাজা হ্যার-ল্ডর সিংহাসন আ-রাহণ অনুষ্ঠান এখা-ন হয়
- পরবর্তী সব রাজা-দর মাথায় রাজমুকুট পরা-না হ-তা এখা-ন
- এটা রাজা-রানী-দর এক বিশাল সমাধি ক্ষেত্র
- সোনার কাস-ক-ট সংরক্ষিত আ-ছ রাজা-রানী-দর দেহ

(5 marks)

Question 3

One mark should be awarded for each correct answer as given below:

	বাক্য	সত্য	উ-ল্লখ নেই	মিথ্যা
ক.	লেখক ও তার পরিবার লন্ড-ন ছুটি কাটান গর-মর সময়			✓
খ.	ছোট খালা থা-কন লন্ড-নর বাই-র একটি শহ-র	✓		
গ.	লেখক গাড়ি-ত ক-র লন্ড-নর বিভিন্ন জায়গা ঘুর-লন			✓
ঘ.	অ্যাবি-ত এ-স লেখ-কর ভুল ভাঙ-লা এর সৌন্দর্য দে-খা।		✓	
ঙ.	বিকা-ল লেখক টেম্‌স নদী-ত নৌকা ভ্রমণ কর-লন।	✓		

(5 marks)

Question 4

এ-লা-ম-লা শব্দগু-লা ঠিকম-তা সাজি-য় বাক্য রচনা ক-রা।

One mark should be awarded for each correct sentence as given below.

- ক) লন্ড-ন খুবই ঠাা প-ড়া। 1 mark
- খ) শ্বেশন থে-ক বের হ-য় অ্যাবির দি-ক হাঁটলাম। 1 mark
- গ) দেখার পর সে ভুল আমার ভাঙ-লা। 1 mark
- ঘ) আমরা ঢু-ক সোজা চ-ল গেলাম প্রার্থনাঘ-র। 1 mark
- ঙ) আমা-দর খুবই খি-দ পে-য়ছি-লা। 1 mark

(5 marks)

Question 5

ক	=	২	1 mark
খ	=	৩	1 mark
গ	=	১	1 mark
ঘ	=	১	1 mark
ঙ	=	৩	1 mark

(5 marks)

The mark distribution for the questions in **Section 1** are as follows:

Q1	=	15 marks
Q2	=	5 marks
Q3	=	5 marks
Q4	=	5 marks
Q5	=	5 marks
+ Accuracy	=	10 marks

Total	=	45 marks
-------	---	----------

Section 1

Marks	Knowledge of Grammar (AO3)
9-10	The knowledge and use of most structures is good. There are still some inaccuracies, but these are usually in attempts at more complex structures.
7-8	The manipulation of basic structures is generally sound. There are attempts to use more complex structures, but not always successfully.
5-6	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
3-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-2	Shows very little limited grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

Section 2 Translation into English.

Marks	Response to written language (AO2)
9-10	Very good understanding of the original text and translated accurately in a language that has a wide range of vocabulary. Excellent spelling, punctuation and grammar.
7-8	Shows good understanding of the original text and translated in a language that has a wide range of vocabulary. Accurate, with only a few minor errors in spelling, punctuation and grammar.
5-6	Shows satisfactory understanding of the original text and translated in a language that has a limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar are intrusive and affect comprehension
3-4	Shows poor understanding of the original text and translated in a language that has a very limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar impede comprehension.
0-2	Little or nothing of merit.

Total Section 2 = 10 marks

Section 3

To assess the Response to Written Language (AO2) and Knowledge & Understanding (AO3) in this section, the following criteria should be used.

Marks	Knowledge/Response/Reaction (AO2)
25-30	Relevant points are clearly made. The answer is focused on the question and offers ideas which are logically and clearly developed. Good personal reaction, usually justified.
19-24	The answer is generally on the subject with a number of relevant points, but not always appropriately supported.
13-18	Some relevant points are made, ideas are not clearly organised. Some reaction is evident, but the points made are not always justified or illustrated. The answer generally lacks a clear focus.
6-12	A limited number of points made, many of which are vague or irrelevant. No justification for points made.
0-5	There is little or nothing of relevance. A zero score will automatically result in zero for the question as a whole.

Marks	Knowledge of Grammar (AO3)
12- 15	The knowledge and use of most structures is good. There are still some inaccuracies, but these are usually in attempts at more complex structures.
8-11	The manipulation of basic structures is generally sound. There are attempts to use more complex structures, but not always successfully.
5-7	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
2-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-1	Shows very little limited grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

Total for Section 3 = 45 marks

Total for Unit 1 = 100 marks